

UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI“ CLUJ-NAPOCA
FACULTATEA DE LITERE
ȘCOALA DOCTORALĂ DE STUDII LINGVISTICE ȘI LITERARE
DOCTORAT ȘTIINȚIFIC ÎN DOMENIUL FILOLOGIE

**THE LITERARY WORK OF DIETER SCHLESAK. A CRITICAL
ANALYSIS OF CENTRAL IDEAS**

SUMMARY OF THE DISSERTATION

PHD SUPERVISOR:

Prof. Univ. Dr. BALOGH F. ANDRÁS

PHD STUDENT:

DEÁK ANGÉLA-VILMA

CLUJ-NAPOCA

2025

TABLE OF CONTENTS

1. Introduction	5
1.1. Problem Statement	6
1.2. State of Research	10
2. History and Literature of the Romanian-German Community from 1944 to 1989	15
2.1. Political and Cultural Context	15
2.2. Trends in Literature: Between Tradition and Transformation	18
3. The Literary Debut of Dieter Schlesak	31
3.1. Editor at <i>Neue Literatur</i>	31
3.2. Debut Volume <i>Grenzstreifen</i> (1968)	36
4. Emigration to the Federal Republic of Germany in 1969	57
4.1. <i>Visa. Ost-West-Lektionen</i> (1970): Genesis and Central Themes	57
4.2. The Border Space as a Site of Knowledge and Reflection	63
4.3. Intermediacy as a Literary Principle	68
5. <i>Capesius, der Auschwitzapotheke</i> (2006)	76
5.1. Approaching the Topic: Coming to Terms with the Past and the Processing of the Shoah	79
5.2. Narrative Structure: Testimony and Multiperspectivity	98
5.3. Facticity and Fictionality	108
5.4. The Dynamics of the Perpetrator-Victim Dichotomy	132
5.5. Character Constellation: Adam and Capesius	151
6. Literary Representation of Exile, Homeland, and Identity	195
6.1. <i>Vaterlandstage und die Kunst des Verschwindens</i> (1986)	195
6.2. Experience of Exile and Loss of Homeland	215
6.3. <i>Das Narbenwahre und die Kunst der Rückkehr</i> (2021, posthumous)	237
6.4. Memory and the Last Literary (Home) Journey	249
7. Conclusion	274
Bibliography	276

SUMMARY

The exceptional achievement of Dieter Schlesak's (1934–2019) literary work lies primarily in the fact that he was the first writer to address the issue of the Holocaust in Romanian-German literature and to process it in literary form. His work is characterized by an intense engagement with questions of memory, guilt, and historical responsibility. Due to his outstanding contribution to the literary confrontation with the past, he is regarded as a significant voice of Romanian-German exile literature, whose work deserves to be examined in greater depth within the framework of a scholarly dissertation.

Schlesak was also an extremely prolific author who worked across multiple genres. His oeuvre includes poetry, prose, essays, and documentary texts, which repeatedly engage with central themes such as identity, exile, and the mechanisms of dictatorship. His writings feature recurring motifs and narrative structures, while he also establishes intertextual references and further develops his own texts. These repetitions and adaptations may be considered a characteristic feature of his work that defines his literary style, but they can also lead to a certain redundancy that could relativize the aesthetic value of individual works. Nevertheless, the numerous literary awards, honorary doctorates, and memberships in prestigious literary institutions attest to the undeniable relevance of his work. In particular, his documentary-literary approach, as seen in *Capesius, der Auschwitzapotheker*, has established him as an important chronicler of a repressed past.

Due to his pioneering role within Romanian-German literature, it is of great importance to analyze his entire body of work and to place his literary innovations, as well as his critical engagement with history and memory, into a broader literary and cultural-historical context. With his death in 2019 and the posthumous publication of his last novel, which was handed over to Pop Verlag, in 2021, his work can be considered complete. However, the scholarly engagement with his legacy remains of great significance, particularly with regard to his importance for German-language Holocaust and exile literature.

The present study is structured around several thematic focal points that illuminate Schlesak's literary development as well as his engagement with central questions of identity, memory, and historical responsibility. The chosen structure allows for tracing his literary evolution both chronologically and thematically, thereby revealing the connection between biographical experiences, poetic strategies, and discourses of cultural memory.

At the outset, the history and literature of the Romanian-German community from 1944 to 1989 are examined. This section outlines the political and cultural framework of the period and analyzes the literary currents oscillating between tradition and transformation. Following this, Schlesak's literary debut is explored. His early years as an editor of the journal *Neue Literatur* mark the starting point of his literary career, which reached an initial peak with the poetry collection *Grenzstreifen* (1968).

A central chapter is dedicated to his relocation to the Federal Republic of Germany (1969) and the resulting transformations in his literary work. His work *Visa. Ost-West-Lektionen* (1970) is considered a key text, establishing the border space as a site of insight and reflection while introducing the principle of "Zwischenschaft" as a defining motif.

The analysis of his arguably most well-known work, *Capesius, der Auschwitzapotheker* (2006), forms a significant thematic focus. This section examines how Schlesak processes the subject of the Shoah in literary form, raising questions of testimony, multiplicity of perspectives, and the dynamics of the perpetrator-victim dichotomy. Furthermore, the interplay between fact and fiction as well as the constellation of characters—particularly the relationship between Capesius and Adam—is explored.

Another section deals with Schlesak's literary engagement with exile, homeland, and identity. As early as *Vaterlandstage und die Kunst des Verschwindens* (1986), he addresses the loss of homeland, a theme that permeates his entire work. The posthumously published text *Das Narbenwahre und die Kunst der Rückkehr* (2021) is regarded as a final reflection on memory and a last literary "homecoming."

Schlesak's work proves to be a multifaceted engagement with historical and existential questions, positioning him not only within the tradition of Romanian-German literature but also as a significant contributor to Romanian-German memory culture.

PROBLEM STATEMENT

The central thesis of this study emphasizes the interplay between Dieter Schlesak's life and work. It examines how certain border experiences shaped his literary activity and what literary as well as ideological consequences emerged from them. Schlesak serves as an exemplary figure of an author whose biography is inextricably linked to his literary endeavors. His writing reflects the political and social upheavals he experienced in his life and constantly navigates the tension between individual memory and collective historiography.

Schlesak's literary career began with hopeful ambitions as a young writer, who, for a brief period, was also influenced by communist ideology. This stance can be seen as a form of distancing and rebellion against the father generation, particularly in the context of the communist indoctrination of postwar Romania. However, his youthful sympathy for socialism gradually gave way to a critical attitude, which became increasingly evident in his works. After his emigration to West Germany in 1969, he was confronted with an entirely different political system. This experience initially led to deep disappointment, as he realized that Western society, too, operated with ideological constraints and political manipulations. At the same time, this new reality intensified his engagement with his former homeland. Particularly significant was his confrontation with Holocaust remembrance, which brought deeply suppressed traumas to the surface. This engagement not only led to an introspective reflection on his own identity but also to a critical examination of the role of the Transylvanian Saxon community during the Nazi era.

Schlesak saw himself as a witness of the witnesses, occupying an in-between space, and as an authentic voice of his people. This perspective shaped his entire body of work, making it a unique example of the literary processing of historical traumas, where the reckoning with both fascism and communism intersects. His intense preoccupation with the possibilities of literary confrontation with the past is particularly evident in his work *Capesius, der Auschwitzapotheker*, which is regarded as a paradigmatic example of literary engagement with the perpetrator's perspective. In this work, he not only documents the biography of the camp pharmacist Victor Capesius but also reflects on the ethical and moral responsibility of those who found themselves on the "other side" of history.

A fundamental element of his work is the examination of language and speechlessness in the face of the historical catastrophes of the 20th century. Schlesak

questions the possibilities and limitations of language as a medium of memory and explores to what extent literary narratives can fill the gaps in historiography. His works are therefore not only historical documentations but also meta-reflective texts that engage with the problem of linguistic mediation of trauma.

Furthermore, Schlesak deals with the question of how individual and collective guilt intersect and what mechanisms of remembering and repression play a role in this process. Particularly in his later works, an increasing skepticism toward official historical narratives, which gained prominence in the wake of the *cultural turn*, becomes evident. His work is not only an engagement with the past but also a critical reflection on the present and on the ways in which history is written and interpreted.

His confrontation with his own history also leads him to question the causes of the disappearance of his community, the conditions of exile and homeland, and the fragility of identity. He repeatedly asks whether *Heimat* is a geographical or a mental place and to what extent identity is dependent on external historical circumstances. His literary work is thus not only an attempt to come to terms with the past but also a reflection on the construction and deconstruction of identities in the 20th and 21st centuries.

Literary studies in the 20th and 21st centuries have developed a range of methods, approaches, and research directions. The greatest challenge of this study was selecting the appropriate method. After reviewing various research methodologies, *Ideenkritik* (critique of ideas) was chosen, as it promised the most effective results in describing the essential aspects of this literary œuvre. While other literary methods such as structuralism, narratology, hermeneutics, or deconstruction illuminate valuable partial aspects, *Ideenkritik* enables a more comprehensive analysis that considers not only the linguistic and narrative structures but also the ideological, political, and ethical dimensions of his works.

A central aspect of Schlesak's literature is his critical engagement with the National Socialist past, the communist dictatorship, and the identity issues of the German minority in Romania. His texts are not merely autobiographical or documentary accounts but rather complex literary constructions in which individual and collective memory are negotiated. This is precisely where *Ideenkritik* comes into play, as it examines not only the form and structure of a text but also the thought patterns, ideological premises, and societal discourses embedded within it. In this context, the theoretical perspectives of the *Cultural Turns* prove to be particularly fruitful.

Doris Bachmann-Medick demonstrates how cultural studies thinking has evolved over the past decades and what new analytical concepts have emerged as a result. The *Cultural Turns*

have profoundly influenced literary studies and opened new perspectives for analyzing literary texts as cultural and social phenomena. Particularly insightful for Schlesak's work are the *Memory Turn*, the *Linguistic Turn*, and the *Translational Turn*. However, a method is needed that integrates these perspectives into a comprehensive analysis, and in this regard, *Ideenkritik* proves to be particularly suitable, as it allows for the integration of various methodological approaches.

The theories of Michel Foucault, Jacques Lacan, and Jacques Derrida provide important frameworks for understanding the central themes in Schlesak's work. They enable a deeper engagement with the non-linearity of history and the fragmented narrative structure associated with it. Foucault's analysis of discourses and power structures shows that history cannot be understood as a linear process but rather as a network of knowledge and power mechanisms that determine which memories are preserved and which are suppressed. This perspective can be applied to Schlesak's engagement with historical trauma, particularly in the context of the Shoah and the communist past.

Lacan challenges the notion of an autonomous subject by demonstrating that the individual is shaped by the *Symbolic* (language) and the unconscious. This perspective is particularly relevant to Schlesak's work, in which identity appears as a fragmented and unstable construct. Derrida introduces, through *deconstruction*, a fundamental critique of the idea of stable meaning in language. In this sense, Schlesak's writing is also characterized by linguistic uncertainty, reflecting the construction and deconstruction of memory, history, and identity.

The comparison with other literary studies methods highlights the particular suitability of *Ideenkritik* for analyzing Schlesak's work, as it incorporates the insights of the *Cultural Turns* and combines them with a critical reflection on ideology, memory, and language. While structuralism and narratology focus on formal aspects, *Ideenkritik* examines why Schlesak chooses specific narrative techniques to process historical trauma in a literary way. Hermeneutics is useful for understanding his texts but does not provide a critical analysis of their ideological dimensions. Deconstruction, on the other hand, sheds light on linguistic ambiguities but remains confined to the level of language without comprehensively considering the historical context.

The influence of the *Cultural Turns* makes it clear that Schlesak's literature is not only of personal significance but also holds cultural and socio-political relevance. His works are more than a mere coming to terms with the past; they are reflections on how history is remembered, recorded, and reconstructed. *Ideenkritik* proves to be the most insightful

method, as it allows for a comprehensive understanding of his texts in all their complexity and considers them as part of a broader intellectual history and memory culture discourse.

From Schlesak's extensive and rich literary legacy, the following works have been selected for an in-depth analysis, as they have proven to be particularly suitable due to their different periods of origin, genre typologies, and border experiences. These include *Grenzstreifen* (1968), *Visa. Ost-West-Lektionen* (1970), *Vaterlandstage und die Kunst des Verschwindens* (1986), *Capesius, der Auschwitzapotheker* (2006), as well as the posthumously published *Das Narbenwahre und die Kunst der Rückkehr* (2021).

CONCLUSIONS

The ideological critique of Dieter Schlesak's work reveals that his writing extends far beyond autobiographical or memory-cultural reflection. Rather, his literature functions as a discursive space where central questions of identity, exile, guilt, and memory are negotiated. Schlesak's work illustrates that memory is not static; instead, it continuously evolves and is reconstructed through language and narration. Particularly in his autobiographically influenced texts, it becomes clear that language is not only a medium for preserving the past but also a site for constructing identity.

The experience of exile and homelessness shapes not only Schlesak's biography but also his literary poetics. His works demonstrate that *Heimat* (homeland) no longer exists as a fixed geographical place but can only be reconstructed in memory or through linguistic expression. This leads to the paradoxical realization that identity in exile is both lost and reformed simultaneously.

Particularly in *Capesius, der Auschwitzapotheker* (2006), it becomes evident that Schlesak perceives the remembrance of the Shoah as a moral obligation. His work not only questions the perpetrator-victim dichotomy but also highlights the gray areas of individual guilt and collective repression. The combination of testimony and literary reflection underscores that memory serves not only to preserve the past but also as an ethical responsibility toward the present. His exceptional contribution lies in the fact that he does not merely depict the past but embeds it within a personal, moral, and societal discourse on guilt, complicity, and remembrance.

Schlesak often moves between documentary precision and poetic fiction in his works. This hybridity is not merely a literary technique but also points to the fundamental problem of historical truth-seeking: How can the unspeakable—especially in the context of the

Shoah—be captured through language? Schlesak develops a form of literary testimony that confronts the complexity of memory while simultaneously transcending the boundaries of traditional narrative forms.

A recurring motif in Schlesak's work is the dissolution of *Heimat* (homeland) within language. In his later works, particularly in *Das Narbenwahre und die Kunst der Rückkehr* (2021, posthumously), it becomes evident that *Heimat* is no longer tied to a specific geographical space but survives only through linguistic reflection. In this sense, language becomes not only a medium of remembrance but also the final place of identity. His writing serves not only as a means of coming to terms with history but also as a reflection on the role of the individual and society in totalitarian systems. Furthermore, his work addresses the impact of the communist dictatorship and the identity conflicts associated with it.

One of the most significant achievements of Schlesak's works is that they do not merely document historical events but also make the ethical, emotional, and existential dimensions of remembrance tangible. They challenge readers to actively engage with the past and to question their own responsibility for fostering a reflective culture of memory and a more just future.

The *Ideenkritik* (critique of ideas) approach to Schlesak's work reveals that his literature is not merely a reflection of personal experiences but also a profound exploration of social and historical ruptures. His texts are characterized by a continuous struggle for truth, memory, and identity, as he constantly redefines the boundaries between fact and fiction, personal experience, and collective history. Schlesak's work goes beyond the mere process of coming to terms with the past, demonstrating that memory is not a closed process but one that must be continuously renegotiated and critically examined. In doing so, his literature makes a crucial contribution to memory culture and raises awareness of the long-term impact of historical crimes on both individual and collective identities. Literature creates spaces for reflection, dialogue, and empathy, enabling the moral and ethical lessons of history to be carried into the present.

The in-depth research into his work reveals a remarkable biography and a graphomaniac writer whose essential achievement lies in having initiated a critical confrontation with the Nazi past and the Holocaust. He is regarded as a cultural catalyst of Romanian-German exile literature.

SELECTIVE BIBLIOGRAPHY

- ALHEIT, Peter / BRANDT, Morten (Hg.): *Autobiographie und ästhetische Erfahrung. Entdeckung und Wandel des Selbst in der Moderne*. Frankfurt am Main: Campus 2006.
- ALLKEMPER, Alo / EKE, Norbert Otto (Hg.): *Literaturwissenschaft*. 5. aktualisierte Auflage, Paderborn: Wilhelm Fink 2016.
- ALTMANN, Eva Mona: *Das Unsagbare verschweigen. Holocaust-Literatur aus Täterperspektive*. Bielefeld: transcript, 2021.
- ARENDT, Hannah: *Eichmann in Jerusalem. Ein Bericht von der Banalität des Bösen*. München: Piper Verlag 1964.
- ARNOLD, Heinz Ludwig / Reinhardt, Stephan (Hg.): *Dokumentarliteratur*. München: Richard Boorberg Verlag 1973.
- ASSMANN, Aleida: *Auf dem Weg zu einer europäischen Gedächtniskultur*, Wien: Picus Verlag 2012.
- ASSMANN, Aleida: *Das neue Unbehagen an der Erinnerungskultur: Eine Intervention*. 3. aktualisierte Auflage, München: C. H. Beck 2020.
- ASSMANN, Aleida: *Erinnerungsräume. Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*. München: C. H. Beck 1999.
- BACHLEITNER, Norbert / BEGEMANN, Christian / ERHART, Walter / JÄGER, Georg (Hrg.): *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur*. Band 36, Heft 1, Berlin/Boston: Walter de Gruyter 2011.
- BACKHAUS, Knut / HÄFNER, Gerd (Hg.): *Historiographie und fiktionales Erzählen. Zur Konstruktivität in Geschichtstheorie und Exegese*. Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verlag 2007.
- BACHMANN-MEDICK, Doris: *Cultural Turns: Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*. 4. Auflage. Berlin: Walter de Gruyter 2016.
- BALOGH, András F.: *Migration als Quelle der deutschsprachigen Literatur Südosteuropas*. In: *Jahrbuch der Ungarischen Germanistik* – 2008, Beiheft, S. 21-35.
- BALOGH, András F.: *Studien zur deutschen Literatur Südosteuropas*. Cluj-Napoca/Klausenburg: Universitätsverlag, Heidelberg: Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde (= Klausenburger Beiträge zur Germanistik, Bd. 3). 2. vermehrte Auflage 2010.

- BALOGH, F. András: *Die Eiszeit des Sozialismus. Fiktionalisierte Gedächtnisarbeit bei Joachim Wittstock*. In: BALOGH, F. András / MITTERBAUER, Helga (Hg.): *Gedächtnis und Erinnerung in Zentraleuropa*. Wien: Praesens Verlag 2011, S.155-168.
- BALOGH, László Levente / LEITGEB, Christoph (Hg.): *Opfermythen in Zentraleuropa*. Wien: Praesens 2021.
- BARTSCH, Constanze: *Sichtbarkeits-Inszenierungen. Zum Begriff des Dokumentarischen und seiner Realisierung in Literatur und Film um 2000*. Würzburg: Königshausen & Neumann 2021.
- BAUER, Matthias: *Romantheorie und Erzählforschung*, Stuttgart / Weimar: Verlag J.B. Metzler 2005.
- BAUERKÄMPFER, Arnd: *Das umstrittene Gedächtnis. Die Erinnerung an Nationalsozialismus, Faschismus und Krieg in Europa seit 1945*. Paderborn: Ferdinand Schöningh 2012.
- BAUMGART, Wolfgang / Laak, Lothar van (Hg.): *Gegenwart-Literatur-Geschichte, Zur Literatur nach 1945*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2013.
- BICAN, Bianca: *Die Rezeption Paul Celans in Rumänien*. Wien-Köln: Böhlau 2005.
- BIDMON, Agnes / LUBKOLL, Christine (Hrsg.): *Dokufiktionalität in Literatur und Medien. Erzählen an den Schnittstellen von Fakt und Fiktion*. Berlin: De Gruyter 2022, S. 12.
- BINDER-IIJIMA, Constantinescu, ROMANIȚA, RADTKE, Edgar, SPIRIDON, Olivia (Hrsgg.): *Gedächtnis der Literatur, Erinnerungskulturen in den südosteuropäischen Ländern nach 1989, Rumänien im Blickfeld*. Ludwigsburg: Pop Verlag 2009
- BLASBERG, Cornelia: *Zeugenschaft. Metamorphosen eines Diskurses und literarischen Dispositivs*. In: BEBLICH, Barbara u.a. (Hrsg.): *Wende des Erinnerns? Geschichtskonstruktionen in der deutschen Literatur nach 1989*. Berlin: 2006 (Philologische Studien und Quellen 198)
- BLOCH, Eva / KLIEMS, Alfrun / TREPTE, Hans-Christian (Hrsg.): *Grundbegriffe und Autoren ostmitteleuropäischer Exilliteraturen 1945–1989. Ein Beitrag zur Systematisierung und Typologisierung*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2004.
- BOCH, Michael / LANGEBRÖKER, David: *Kollektives Gedächtnis und Erinnerungskulturen*. In: *Medienkulturwissenschaften. Theorien – Ansätze – Perspektiven* (= Paradigma. Studienbeiträge zu Literatur und Film 5/2022), S. 71–94.
- BOGDAL, Klaus-Michael / HOLZ, Klaus / LORENZ, Matthias N. (Hrsg.): *Literarischer Antisemitismus nach Auschwitz*. Stuttgart/Weimar: J.B. Metzler 2007.

- BÖHM, Johann: *Die Gleichschaltung der Deutschen Volksgruppe in Rumänien und das »Dritte Reich« 1941–1944*. Frankfurt/M. u. a. 2003.
- BOIA, Lucian: *Rumänien, Unterschiedliche Erinnerungen an den Zweiten Weltkrieg*. In: FLACKE, Monika (Hg.): *Mythen der Nationen, 1945 – Arena der Erinnerungen*. Berlin 2004, S. 542–561.
- BOSSHARD, Marco Thomas / PATRUT, Iulia-Karin (Hg.): *Globalisierte Erinnerungskultur: Darstellungen von Nationalsozialismus, Holocaust und Exil in peripheren Literaturen*. Bielefeld: transcript Verlag 2020.
- BRAESE, Stephan: *Die andere Erinnerung. Jüdische Autoren in der westdeutschen Nachkriegsliteratur*. Unveränderter Nachdruck der Erstausgabe von 2001. München: edition text + kritik 2010.
- BRANDTSCH, Ingmar: *Das Weiterleben der rumäniendeutschen Literatur nach dem Umbruch*. Vechta-Langförden: Geest Verlag 2007.
- BRANTSCH, Igmar: *Beladen mit der Schuld der Väter. Zu Dieter Schlesaks Roman „Vaterlandstage oder die Kunst des Verschwindens“*. In: *Kulturpolitische Korrespondenz* 640 (15. Januar 1987), Bonn: Ostdeutscher Kulturrat, S. 26–27.
- BRAUN, Mihael: *Die Wahrheit der Geschichte(n): Zur Erinnerungsliteratur von Tanja Drücker, Günter Grass, Uwe Timm*. In: KLINGER, Judith / WOLF, Gerhard (Hg.): *Gedächtnis und kultureller Wandel. Erinnerndes Schreiben – Perspektiven und Kontroversen*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 2009, S. 97–111.
- BROICH, Ulrich / PFISTER, Manfred: *Intertextualität. Formen, Funktionen, anglistische Fallstudien*. Tübingen: Niemeyer 1985.
- BRUCKNER, Pascal: *Der Schuldkomplex: Vom Nutzen und Nachteil der Geschichte für Europa*. München: Pantheon 2008.
- BRUMLIK, Micha: *Zum Geleit: Ein Appell an die Politik*. In: WOJAK, Irmtrud / Fritz Bauer Institut (Hg.): *Auschwitz-Prozeß*. Köln: Snoeck 2004, S. 48–51.
- BRUNO, Jahn: *Dieter Schlesak*. In: KILLY, Walther (Hg.): *Literaturlexikon. Autoren und Werke deutscher Sprache*. Bd. 10. Bertelsmann-Lexikon-Verlag, Gütersloh 1991.
- BUCH, Robert: *Zeugen und Zuschauer. Peter Weiss' „Die Ermittlung“*. In: *Parapluie*, no. 22 | winter 2005/2006, *Elektrische Zeitschrift für Kulturen-Künste-Literaturen*, Online verfügbar: <https://parapluie.de/archiv/zeugenschaft/ermittlung/>.
- BUCIU, Marian Victor: *Dieter Schlesak, poetul*. In: *Viata Romaneasca*. 7–8/2001.
- CORBEA-HOIŞIE, Andrei: *Politik, Presse und Literatur in Czernowitz 1890–1940: Kulturgeschichtliche und imagologische Studien*. Tübingen: Stauffenburg Verlag 2013.

- COTÂRLEA, Delia: *Schreiben unter der Diktatur. Die Lyrik von Anemone Latzina*. Frankfurt
- CRĂCIUN, Ioana / GUȚU, George / LAEGREID, Sissel / MOTZAN, Peter (Hg.): *Ost-West-Identitäten und –Perspektiven. Deutschsprachige Literatur in und aus Rumänien im interkulturellen Dialog*. München: IKGS 2012.
- CSEJKA, Gerhardt / SIENERTH, Stefan (Hrsg.): *Vexierspiegel Securitate. Rumäniendeutsche Autoren im Visier des kommunistischen Geheimdienstes*. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet 2015.
- DECUBLE, Gabriel H. / GROSSEGESSE, Orlando / IROD, Maria / SIENERTH, Stefan (Hrsg.): „Kultivierte Menschen haben Beruhigendes ...“ *Festschrift für George Guțu*. Band I. București: Editura Universității din București / Editura Paideia / Ludwigsburg: Editura Pop 2014.
- DERBACHER, Mark: *Fiktion, Konsens und Wirklichkeit. Dokumentarliteratur der Arbeitswelt in der BRD und der DDR*. Frankfurt am Main: Peter Lang 1995.
- DERRIDA, Jacques: *Bleibe: Maurice Blanchot*. Übersetzt von Markus Sedlaczek. Wien: Passagen Verlag 2011.
- EGYPTIEN, Jürgen / GUȚU, George / SCHLOTT, Wolfgang / IROD, Maria (Hrsg.): *Sprachheimat. Zum Werk von Dieter Schlesak in Zeiten von Diktatur und Exil*. București: Editura Universității 2009.
- ERLER, Hans (Hg.): *Erinnern und Verstehen. Der Völkermord an den Juden im politischen Gedächtnis der Deutschen*. Frankfurt/New York: Campus Verlag 2003.
- ERLL, Astrid: *Cultural Memory Studies: An Introduction*. In: ERLL, Astrid / NÜNNING, Ansgar (Hg.): *Cultural Memory Studies: An International and Interdisciplinary Handbook*. Berlin/New York: De Gruyter 2008, S. 1–15.
- FARKAS, Attila / KOVÁCS, Dávid (Hg.): *Eszmetörténeti lehetőségek (Möglichkeiten der Ideenkritik)*. Budapest: Magyar Művészeti Akadémia Művészetelméleti und Módszertani Kutatóintézet 2022.
- FEUCHERT, Sacha (Hrsg.): *Flucht und Vertreibung in der deutschen Literatur*. Wien: Lang 2001.
- FILIPPOVA, Anna: *Versuch einer autointertextuellen Analyse anhand von Beispielen: Thomas Manns "Schwere Stunde", "Versuch über Schiller" und andere ausgewählte Werke*. In: *Thomas Mann Jahrbuch*, Bd. 25 (2012), S. 223–235.
- FISCHER, Torben / HAMMERMEISTER, Philipp / KRAMER, Sven (Hrsg.): *Der Nationalsozialismus und die Shoah in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*. Amsterdam – New York: Rodopi 2014.

- FISCHER-ROSENTHAL, Wolfram / ALHEIT, Peter (Hrsg.): *Biographien in Deutschland. Soziologische Rekonstruktion gelebter Gesellschaftsgeschichte*. Opladen: Westdeutscher Verlag 1995.
- FOUCAULT, Michel: *Die Ordnung der Dinge. Eine Archäologie der Humanwissenschaften*. Frankfurt am Main: Suhrkamp 1974.
- FLUDERNIK, Monika: *Erzähltheorie. Eine Einführung*. 2. Auflage. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2008.
- FRANCK, Julia (Hrsg.): *Grenzübergänge. Autoren aus Ost und West erinnern sich*. Frankfurt a.M.: S. Fischer Verlag 2009.
- GANSEL, Carsten / ZIMNIAK, Pawel (Hg.): *Das „Prinzip Erinnerung“ in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur nach 1989. Deutschsprachige Gegenwartsliteratur und Medien*, Band 3. Göttingen: V&R unipress 2010.
- GEBHARD, Gunther / GEISLER, Oliver / SCHRÖTER, Steffen (Hrsg.): *Heimat: Konturen und Konjunkturen eines umstrittenen Konzepts*. Bielefeld: transcript Verlag 2015.
- GEHLER, Michael: *Deutschland. Von der geteilten Nation zur gespaltenen Gesellschaft 1945 bis heute*. Köln: Böhlau 2020.
- GENETTE, Gérard: *Die Erzählung*. München: Fink 1998.
- GEORGI, Viola B. / LÜCKE, Martin / MEYER-HAMME, Johannes / SPIELHAUS, Riem (Hg.): *Geschichten im Wandel: Neue Perspektiven für die Erinnerungskultur in der Migrationsgesellschaft*. Bielefeld: transcript Verlag 2022.
- GLASS, Hildrun: *Deutschland und die Verfolgung der Juden im rumänischen Machtbereich 1940–1944*. München: Oldenbourg Verlag 2014.
- GÜNDISCH, Konrad / HÖPKEN, Wolfgang / MARKEL, Michael (Hg.): *Das Bild der Anderen in Siebenbürgen*. Köln-Weimar-Wien: Böhlau 1998.
- GUȚU, George / ZAHARIA, Mihaela (Hg.): *Identität und Alterität. Imagologische Materialien für den Landeskundeunterricht*. București: Editura Universității 2004.
Online verfügbar: https://ggr.ro/old_site/www.ggr.ro/Insulare%20Differenz.html
- GUȚU, George: *Auf der Suche nach der Heimkehr*. Laudation auf Dieter Schlesak zur Verleihung der Ehrendoktorwürde der Universität Bukarest (7. November 2005).
Online verfügbar: <http://www.ggr.ro/schlesGutuDE.html>
- GUȚU, George: *Die Lyrik Paul Celans und die rumänische Dichtung der Zwischenkriegszeit*. București: Editura Universității din București 1994.
- HAUSLEITNER, Mariana: *Die verzögerte Aufarbeitung kommunistischer Verbrechen in Rumänien nach 1990*. In: BRUNNBAUER, Ulf / HELMEDACH, Andreas /

- TROEBST, Stefan (Hrsg.): *Schnittstellen; Gesellschaft, Nation, Konflikt und Erinnerung in Südosteuropa*. München: R. Oldenbourg Verlag 2007, S. 521–538.
- HÖLGE-CORDIER, Martina: *Literatur als Medium des kollektiven Gedächtnisses. Literarische Darstellung des Holocaust in „Weiter leben. Eine Jugend“ von Ruth Klüger*. GRIN Verlag 2017.
- IONESCU, Daniela: *Dieter Schlesaks Roman „Capesius, der Auschwitzapotheker“ – ein Kapitel rumäniendeutscher Vergangenheitsbewältigung*. In: GUȚU, George / CRĂCIUN, Ioana / PĂTRUȚ, Iulia (Hrsg.): *Minderheitenliteratur – Grenzerfahrung und Reterritorialisierung*. București: Paideia Verlag 2008, S. 213-225.
- IROD, Maria: *Die negative Poetik und die Mitteilbarkeit des Grauens. Überlegungen zu Dieter Schlesaks Dokumentarroman „Capesius, der Auschwitzapotheker“*. In: MOTZAN, Peter / SIENERTH, Stefan (Hg.): *Wahrnehmung der deutsch(sprachig)en Literatur aus Ostmittel- und Südosteuropa – ein Paradigmenwechsel?* München: IKGS 2009, S. 193–206.
- IROD, Maria: *Dieter Schlesak zwischen Moderne und Postmoderne*. Berlin: Frank & Timme 2015.
- KONRADT, Edit: *Dieter Schlesaks Grenzgänge*. In: EGYPTIEN, Jürgen / GUȚU, George / SCHLOTT, Wolfgang / IROD, Maria (Hrsg.): *Sprachheimat. Zum Werk von Dieter Schlesak in Zeiten von Diktatur und Exil*. București: Editura Universității 2009, S. 45-47.
- KRAUSE, Michael: *Zwischen Fakt und Fiktion. Dokumentarische Strategien in der Gegenwartsliteratur*. Hamburg: Meiner Verlag 2022.
- KRAUSE, Thomas: *Literatur der deutschsprachigen Minderheit Rumäniens*. In: CHIELLINO, Carmine (Hrsg.): *Interkulturelle Literatur in Deutschland*. Stuttgart: J.B. Metzler 2007, S. 177-188.
- MANSTETTEN, Gerald: *Erzählen vom Genozid. Deutschsprachige Literatur über die Shoah und andere Völkermorde*. Bielefeld: transcript 2023.
- MEYER, Christine / GVELESIANI, Anna (Hg.): *Postmemory und die Transformation der deutschen Erinnerungskultur*. Berlin: De Gruyter 2023.
- MEYER, Katharina: *Erinnern müssen und Vergessen dürfen. Der Nationalsozialismus aus der Perspektive Jugendlicher über 70 Jahre danach*. Wiesbaden: Springer 2021.
- MICHAELIS, Andree: *Erzählräume nach Auschwitz. Literarische und videographierte Zeugnisse von Überlebenden der Shoah*. Berlin: Akademie Verlag 2013.

- MILATA, Paul: *Zwischen Hitler, Stalin und Antonescu: Rumäniendeutsche in der Waffen-SS*. Köln: Böhlau Verlag 2007.
- MITSCHERLICH, Alexander / MITSCHERLICH, Margarete: *Die Unfähigkeit zu trauern. Grundlagen kollektiven Verhaltens*. München: Piper Verlag 1967.
- MITSCHERLICH, Margarete: *Erinnerungsarbeit. Zur Psychoanalyse der Unfähigkeit zu trauern*. Frankfurt am Main: S. Fischer 1987.
- MOTZAN, Peter / SIENERTH, Stefan (Hrsg.): *Deutsche Regionalliteraturen in Rumänien 1918–1944. Positionsbestimmungen, Forschungswege, Fallstudien*. Internationale Tagung – III. Kongress der rumänischen Germanisten, Neptun/Schwarzmeerküste, 16.-19. Mai 1994. München 1997.
- MOTZAN, Peter: *Die rumäniendeutsche Lyrik nach 1944. Problemaufriss und historischer Überblick*. Cluj-Napoca: Dacia Verlag 1980.
- MÜLLER, Dietmar: *Strategien des öffentlichen Erinnerns in Rumänien nach 1989. Postkommunisten und postkommunistische Antikommunisten*. In: BRUNNBAUER, Ulf / TROEBST, Stefan (Hg.): *Zwischen Amnesie und Nostalgie. Die Erinnerung an den Kommunismus in Südosteuropa*. Köln-Weimar-Wien: Böhlau Verlag 2007, S. 47–70.
- NIEHAUS, Michael: *Erzählverfahren und Erzähltechniken dokufiktionalen Erzählens*. In: BIDMON, Agnes / LUBKOLL, Christine (Hrsg.): *Dokufiktionalität in Literatur und Medien. Erzählen an den Schnittstellen von Fakt und Fiktion*. Berlin/Boston: De Gruyter, 2023, S. 51–70.
- NOHL, Arnd-Michael: *Interview und dokumentarische Methode*. Wiesbaden: Springer 2017.
- NOWOTNICK, Michaela: *Die Unentrinnbarkeit der Biographie. Der Roman »Rote Handschuhe« von Eginald Schlattner als Fallstudie zur rumäniendeutschen Literatur*. Köln-Weimar-Wien: Böhlau 2016.
- NÜNNING, Ansgar: *Metanarration and Metafictional Commentary: From Metalepsis to Metanarrative Reflection*. In: *Poetics Today* 28.4 (2007), S. 705–728.
- OANCEA, Alina: *Die Heimkehr ist ein weißes Blatt. Rumäniendeutsche Prosa-Literatur am Beispiel von Dieter Schlesaks Prosawerk*. In: *Halbjahresschrift*. Jg. 17 (2005), Heft 1, S. 92–110.
- OANCEA, Daniela Georgeta: *Mythen der Vergangenheit – Rumänien nach der Wende*. Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophie an der LMU München. München: Historisches Seminar der LMU, Abteilung Geschichte Ost- und Südosteuropas 2005.

- POP, Traian: *Dieter Schlesak: Das Narbenwahre und die Kunst der Rückkehr*. Online verfügbar: <https://wp.pop-verlag.com/?p=5993>
- POSNER, Patricia: *The Pharmacist of Auschwitz. The Untold Story*. London: Crux Publishing 2017.
- PREDOIU, Graziella: *"Der Nullpunkt der Existenz". Dieter Schlesaks Roman Capesius, der Auschwitzapotheker*. In: DECUBLE, Gabriel H. / GROSSEGESSE, Orlando / IROD, Maria / SIENERTH, Stefan (Hrsg.): *"Kultivierte Menschen haben Beruhigendes..." Festschrift für George Guțu*. Band I, București: Editura Universității din București 2014, S. 290-303.
- PREDOIU, Graziella: *Rumäniendeutsche Literatur und die Diktatur. „Die Vergangenheit entlässt dich niemals“*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač 2004.
- ROEBLING-GRAU, Iris / RUPNOW, Dirk (Hg.): *Holocaust-Fiktion, Kunst jenseits der Authentizität*. Paderborn: Wilhelm Fink 2015.
- ROTHBERG, Michael: *Multidirektionale Erinnerung. Holocaustgedenken im Zeitalter der Dekolonisierung*. Bonn: Metropol Verlag 2021.
- SALZBORN, Samuel: *Kollektive Unschuld. Die Abwehr der Shoah im deutschen Erinnern*. Berlin und Leipzig: Hentrich & Hentrich 2020.
- SAMSON, Horst (Hrsg.): *Heimat – gerettete Zunge. Visionen und Fiktionen deutschsprachiger Autoren aus Rumänien. Eine literarische Begegnung*. Mit einem Vorwort von Wolfgang Schlott. Ludwigsburg: Pop Verlag 2015.
- SÁNTA-JAKABHÁZI, Réka: *Konstruierte Identitäten im Werk von Franz Hodjak*. Frankfurt am Main: Peter Verlag 2013.
- SCHLESACK, Dieter: *Grenzstreifen*. Gedichte. București: Literatur Verlag 1968.
- SCHLESACK, Dieter: *Visa. Ost-West Lektionen*. Essays. Frankfurt/M.: Fischer 1970.
- SCHLESACK, Dieter: *Vaterlandstage und die Kunst des Verschwindens*. Roman. Zürich/Köln: Benziger 1986.
- SCHLESACK, Dieter: *Zeugen an der Grenze unserer Vorstellung*. Studien, Essays, Portraits. München: KGS-Verlag 2005.
- SCHLESACK, Dieter: *Capesius, der Auschwitzapotheker*. Bonn: Dietz Verlag 2006.
- SCHLESACK, Dieter: *Transsylvanien*. Roman. Ludwigsburg: Pop Verlag 2014.
- SCHLESACK, Dieter: *Das Narbenwahre und die Kunst der Rückkehr*. Roman. Ludwigsburg: Pop Verlag 2021.
- SIENERTH, Stefan: *Gespräche mit deutschen Schriftstellern aus Südosteuropa*. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1997.

- SIENERTH, Stefan: *Literaturverständnis und Methode in der Erforschung der deutschen Literatur Südosteuropas*. In: SCHWOB, Anton (Hg.): *Methodologische und literarische Studien zur deutschen Literatur Ostmittel- und Südosteuropas*. München: Verlag Südostdeutsches Kulturwerk 1994, S. 25–38.
- SILL, Oliver: „Der Ausgewanderte“ – Dieter Schlesak. In: WEBER, Georg / NASSEHL, Armin / WEBER-SCHLENTHER, Renate / SILL, Oliver / KNEER, Georg / NOLLMANN, Gerd / SAAKE, Irmhild (Hg.): *Emigration der Siebenbürger Sachsen. Studien zu Ost-West-Wanderungen im 20. Jahrhundert*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 2003.
- SÖLLNER, Werner: *Nachwort*. In: HODJAK, Franz: *Siebenbürgische Sprechübung. Gedichte*. Frankfurt/Main: Suhrkamp Verlag 1990, S. 125–141.
- SOLMS, Wilhelm (Hg.): *Nachruf auf die rumäniendeutsche Literatur*. Marburg: Hitzeroth 1990.
- SOPRONI, Zsuzsa: *Erzählen in Ost und West. Intertextualität bei Irmtraud Morgner und Günter Grass*. Berlin: Frank & Timme 2011.
- SPIRIDON, Olivia: *Untersuchungen zur rumäniendeutschen Erzählliteratur der Nachkriegszeit*. Oldenburg: Igel Verlag Wissenschaft 2002.
- STEPHANI, Claus: *Vor dem letzten Augenblick. Erzählungen aus verschwiegene Zeiten*. Winsen/Luhe: Literaturverlag Hans Boldt 2012.
- TERNÉS, Anabel: *Intertextualität: Der Text als Collage*. Wiesbaden: Springer 2016.
- TIBORI SZABÓ, Zoltán: *Az emberi méltóság nyomában – Dieter Schlesakkal*. In: SCHLESIAK, Dieter: *Capesius, az auschwitz patikus*. Csíkszereda: Bookart 2008, S. 9–10.
- TOTOK, William: *Die Zwänge der Erinnerung. Aufzeichnungen aus Rumänien*. Hamburg: Junius 1988.
- TRAUTMANN, Daniela: *Mitläufer im Nationalsozialismus und ihre Darstellung in der Literatur*. Marburg: Tectum 2005.
- UNGVÁRY, Krisztián: *A Horthy-rendszer és antiszemitizmusának mérlege. Diszkrimináció és társadalompolitika Magyarországon 1919–1944*. Budapest: Jelenkor 2016.
- WEBER, Annemarie: *Rumäniendeutsche? Diskurse zur Gruppenidentität einer Minderheit (1944–1971)*. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 2010.

- WEBER, Georg / NASSEHI, Armin / KNEER, Georg (Hg.): *Emigration der Siebenbürger Sachsen. Richard Wagner, Herta Müller, Dieter Schlesak. Studien zu Ost-West-Wanderungen im 20. Jahrhundert*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag 2003.
- WEBER, Georg / WEBER-SCHLENTHER, Renate / NASSEHI, Armin / SILL, Oliver / KNEER, Georg: *Die Deportation von Siebenbürger Sachsen in die Sowjetunion 1945–1949*. Band 1: *Die Deportation als historisches Geschehen*. Band 2: *Die Deportation als biographisches Ereignis und literarisches Thema*. Band 3: *Quellen und Bilder*. Köln: Böhlau 1995.
- WITTSTOCK, Joachim: *Die Neue Schuldlosigkeit*. Manuskript, 1990.
- WITTSTOCK, Joachim: *Einen Halt suchen. Episoden siebenbürgisch-deutscher Erzählliteratur (1950–2000)*. In: SCHWOB, Anton / SIENERTH, Stefan / CORBEA-HOISIE, Andrei (Hg.): *Brücken schlagen. Studien zur deutschen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts. Festschrift für George Guțu*. S. 401–416.
- WITTSTOCK, Joachim: *Im Oberland von Camaioare*. In: EGYPTIEN, Jürgen / GUȚU, George / SCHLOTT, Wolfgang / IROD, Maria (Hrsg.): *Sprachheimat. Zum Werk von Dieter Schlesak in Zeiten von Diktatur und Exil*. București: Editura Universității 2009, S. 13-33.
- WOJAK, Irmtrud / Fritz Bauer Institut (Hg.): *Auschwitz-Prozeß 4, Ks 2/63* Frankfurt am Main, Köln: Snoeck 2004, S. 359-361.
- ZACH, Krista (Hg.): *Rumänien im Brennpunkt. Sprache und Politik, Identität und Ideologie im Wandel*. München: Verlag Südostdeutsches Kulturwerk 1998.
- ZACH, Krista / ZACH, Cornelius R. (Hg.): *Deutsche und Rumänen in der Erinnerungsliteratur. Memorialistik als Geschichtsquelle*. München: IKGS 2005.
- ZIMMERER, Jürgen: *Erinnerungskämpfe: Neues deutsches Geschichtsbewusstsein*. Ditzingen: Philipp Reclam 2023.
- ZIMNIAK, Pawel (Hrsg.): *Das „Prinzip Erinnerung“ in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur nach 1989. (Deutschsprachige Gegenwartsliteratur und Medien, Bd. 3)* Göttingen: 2010.
- ZIPFEL, Frank: *Fiktion, Fiktivität, Fiktionalität. Analysen zur Fiktion in der Literatur und zum Fiktionsbegriff in der Literaturwissenschaft*. Berlin: Erich Schmidt 2001.

LIST OF PUBLICATIONS

Deák, Angéla: *Zwangsarbeit in der Sowjetunion als erlebte Geschichte. Identitätsvarianten bei der Aufarbeitung der Vergangenheit.* (Forced Labor in the Soviet Union as Lived History. Variants of Identity in the Processing of the Past) In: Balogh F, András / Vladu Daniela-Elena (Hg.), *Sprachgestaltung – Übersetzung – Kulturvermittlung, Klausenburger Beiträge der Germanistik*, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca, 2018, 57-72.

https://www.academia.edu/126002086/Zwangsarbeit_in_der_Sowjetunion_als_erlebte_Geschichte_Identit%C3%A4tsvarianten_bei_der_Aufarbeitung_der_Vergangenheit

Deák, Angéla: *András F. Balogh: Német-magyar kulturális szótár. Szász, sváb, landler, cipszer és bukovinai német nyelvű kultúra a történelemben és mindennapokban.* (German-Hungarian Cultural Dictionary. Saxon, Swabian, Landler, Zipser, and Bukovinian German-speaking Culture in History and Everyday Life.) In: *Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas*, Heft 2 (2019), Jg. 14 (68), Verlag Friedrich Pustet, Regensburg, S. 113–115. <https://spiegelungen.net/rezension-balogh-szotar>

Deák, Angéla-Vilma: *Az elmúlás toposza, A folytonosság vágya és az identitástörés féltelme Schlesak írásaiban a Meschendörfer szövegét idéző intertextuális dialógusban* (The Topos of Transience, the Desire for Continuity, and the Fear of Identity Rupture in Schlesak's Writings in an Intertextual Dialogue Referencing Meschendörfer's Text) In: Popa, Márta / Cozma, Gabriella (Hrg.): *Kolozsvári János Zsigmond Unitárius Kollégium Évkönyv*, (Anuarul Colegiului Unitarian János Zsigmond din Cluj), Kolozsvár: GPO 2024, S. 352-365.

Deák, Angéla-Vilma: *Die Beziehung von Theologie und Literatur. Die indirekte Jesus-Darstellung bei Walter Jens, Menschlichkeit und Empathie.* (The Relationship Between Theology and Literature. The Indirect Representation of Jesus in Walter Jens' Works, Humanity, and Empathy) In: Klein, Johannes / Ioniță, Alexandru / Bándi, András (Hg.): *Brücken zwischen Kulturen und Konfessionen. Festschrift für Stefan Tobler zum 65. Geburtstag.* Wien: LIT, 2024, S. 67–84.

https://www.academia.edu/128023824/Johannes_Klein_Alexandru_Ioni%C8%9B%C4%83_Andr%C3%A1s_B%C3%A1ndi_Hg_Menschlichkeit_und_Empathie_Br%C3%BCcken_zwischen_Kulturen_und_Konfessionen_Festschrift_f%C3%BCr_Stefan_Tobler_zum_65_Geburtstag_Theologie_126_LIT_Verlag_Wien_2024_ISBN_978_3_643_51229_1